

## Ассамблеи государств-членов ВОИС

Пятьдесят четвертая серия заседаний  
Женева, 22 – 30 сентября 2014 г.

### ВНЕШНИЕ БЮРО

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. Настоящий документ содержит документы, озаглавленные «Проект руководящих принципов, касающихся внешних бюро ВОИС» (ранее содержавшийся в документе WO/PBC/22/25) и «Перечень стран, которые заявили о своей готовности разместить внешнее бюро ВОИС» (ранее документ WO/PBC/22/LIST OF COUNTRIES), которые были представлены Комитету по программе и бюджету ВОИС (КПБ) на его двадцать второй сессии (1 - 5 сентября 2014 г.), с последующими изменениями в том, что касается этого перечня.
2. Можно напомнить, что пятьдесят вторая серия заседаний Ассамблей государств-членов ВОИС и Союзов, административные функции которых она выполняет, каждая в той степени, в какой это ее касается, постановила продолжить консультации открытого состава под руководством Председателя Генеральной Ассамблеи в отношении предлагаемых руководящих принципов, касающихся внешних бюро ВОИС, которые содержатся в приложении к документу A/52/5, и в отношении создания внешних бюро ВОИС, принимая во внимание все предложения, соответствующие документы, включая, в частности документы, представленные в ходе пятьдесят первой серии заседаний Ассамблей по пункту 14 повестки дня и в ходе пятьдесят второй серии заседаний Ассамблей по пункту 5 повестки дня, но не ограничиваясь ими, и мнения и озабоченности, в том числе в отношении процесса, выраженные государствами-членами на сессиях КПБ и Ассамблей, для рассмотрения и вынесения рекомендации КПБ и принятия решения Генеральной Ассамблей, которую планируется провести в сентябре 2014 г. (см. пункт 112 документа A/52/6).
3. Председатель Генеральной Ассамблеи просила посла Фичена (Германия) содействовать проведению консультаций по вопросам, касающимся внешних бюро ВОИС. В результате восьми встреч в рамках консультаций открытого состава, проведенных в период с мая по июль 2014 г., координатор 11 июля 2014 г. представил Председателю Генеральной Ассамблеи документ, озаглавленный «Проект руководящих принципов, касающихся внешних бюро ВОИС».

4. Все решения КПБ в отношении «Внешних бюро» представлены в перечне решений, принятых КПБ в ходе его двадцать второй сессии (1 – 5 сентября 2014 г.) (документ A/54/5).

[Приложения следуют]

Координатор

11 июля 2014 г., 18 ч.15 м.

## **РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ВНЕШНИХ БЮРО ВОИС**

1. Нижеследующие принципы определяют роль Секретариата ВОИС и принятие решений государствами-членами относительно создания устойчивой, [адекватной по размерам, но ограниченной] сети внешних бюро (ВБ) ВОИС, которые дают дополнительные явные преимущества, действенность и эффективность для осуществления программ в соответствии с содержащейся в Программе и бюджете схемой результатов согласованным и взаимодополняющим образом совместно со штаб-квартирой ВОИС и таким образом, который в ином случае, возможно, нельзя обеспечить за счет операций штаб-квартиры ВОИС.

### **А: Транспарентность процедур и принятия решений государствами-членами в отношении создания новых внешних бюро**

2. Любое государство-член, желающее разместить у себя ВБ в своем национальном качестве или от имени группы стран либо региональной группы, если такое решение принято ее членами, должно в письменном виде уведомить Председателя Генеральной Ассамблеи и Генерального директора. Председатель Генеральной Ассамблеи безотлагательно информирует государства-члены о получении такого уведомления. Этот пункт не применяется к тем государствам-членам – в их национальном качестве или от имени группы стран либо региональной группы, - которые уже представили письменные уведомления.

3. Государство-член, желающее разместить у себя ВБ в своем национальном качестве или от имени группы стран либо региональной группы, если такое решение принято ее членами, должно представить предложение через Генерального директора для рассмотрения Комитетом по программе и бюджету (КПБ). При подготовке такого предложения государство-член может обращаться за помощью к Секретариату. Секретариат представляет КПБ уведомление и предложение, полученные от государства-члена.

3bis. Секретариат представляет КПБ отдельный, фактологический [технический] доклад относительно [реализуемости] предлагаемого нового ВБ и его согласованности с настоящими руководящими принципами. В документе должна также содержаться информация, относящаяся к рассмотрению пунктов 10 bis и 17. КПБ рассмотрит предложение и документ на предмет вынесения рекомендации Генеральной Ассамблее.

4. Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад, включая рекомендации, КПБ для того, чтобы принять окончательное решение о создании нового ВБ.

5. Если Генеральная Ассамблея одобряет создание ВБ, Координационный комитет (КоКом) рассмотрит вопрос об одобрении предлагаемого соглашения между Генеральным директором от имени ВОИС и принимающей страной в соответствии со статьей 12 Конвенции ВОИС.

## **В: Обоснование внешних бюро**

6. Предложение, о котором идет речь в пункте 3, должно излагать обоснование и предлагать мандат для ВБ, отражающие любые потребности, цели и предлагаемую сферу деятельности, включая региональную деятельность, если таковая предусматривается, и указывающие дополнительные преимущества для осуществления программ Организации с уделением особого внимания соображениям, изложенным в разделах D и E.

7. С учетом того, что мандат каждого ВБ согласно решению, принимаемому государствами-членами ВОИС, может различаться, основная сфера деятельности ВБ может включать:

- i) сотрудничество с национальным ведомством ИС для поддержки и ускорения осуществления программ Организации;
- ii) активизацию инноваций и творчества, в том числе посредством поощрения эффективного использования услуг в области ИС;
- iii) повышение осведомленности, понимания и уважения к ИС;
- iv) обеспечение клиентского обслуживания пользователей глобальных услуг в области ИС, включая договоры и конвенции, административные функции которых выполняет ВОИС;
- v) содействие использованию ИС в качестве инструмента для содействия развитию и передаче технологии;
- vi) оказание политической и технической поддержки национальным ведомствам ИС для расширения использования ИС;
- vii) в случае одобрения КПБ ВОИС может изучить возможность осуществления ВБ другой деятельности, которая является выгодной для государств-членов ВОИС.

8. ВБ ВОИС не будут заниматься какой-либо деятельностью, связанной с обработкой<sup>1</sup> международных заявок, подаваемых в соответствии с РСТ, Мадридской и Гаагской системами, или любыми связанными с ними финансовыми операциями.

9. ВБ могут дополнять деятельность национальных органов ИС, но не брать на себя обязанности, относящиеся главным образом к сфере ответственности таких органов.

## **С: Региональная деятельность**

10. Мандат ВБ может включать осуществление деятельности, сходной с основной сферой деятельности, изложенной в пункте 7, в соответствии с одобренной программой ВОИС и в ее поддержку, в группе стран или региональной группе, если такое решение принято теми странами, которые должны охватываться ВБ.

---

<sup>1</sup> Например, получение, препровождение, рассмотрение, поиск и экспертиза, оформление, публикация, переуступка или передача прав на лицензии, продление и/или хранение.

10 bis. Такая деятельность не наносит ущерба правам любой другой страны в том же регионе в отношении регулярной программной деятельности ВОИС, особенно на национальном уровне, включая оказание любой правовой или технической помощи этим странам непосредственно штаб-квартирой ВОИС.

#### **D: Финансовая и бюджетная устойчивость**

11. С учетом различных уровней развития государств-членов и необходимости сохранять ресурсы для региональных бюро без ущерба для государств-членов, предпочитающих иметь дело непосредственно со штаб-квартирой ВОИС, в докладе, предусмотренном в пункте 3bis, излагается, исходя из фактов, техническая реализуемость предлагаемого ВБ в отношении:

- i) бюджетных последствий создания ВБ, включая финансовую и бюджетную устойчивость и его периодические расходы;
- ii) возможной экономии за счет повышения эффективности от предлагаемой деятельности ВБ.

Доклад, предусмотренный в пункте 3 bis, не наносит ущерба окончательному политическому решению, которое могут принять государства-члены относительно предложения разместить у себя ВБ ВОИС.

11 bis. Финансирование ВБ, помимо средств, предоставляемых принимающей страной или любой страной, желающей внести вклад в функционирование данного конкретного ВБ, не налагает никакого дополнительного финансового бремени на государства-члены, помимо утвержденных ассигнований в регулярный бюджет.

12. Способность поддерживать финансовую и бюджетную устойчивость сети внешних бюро ВОИС будет зависеть от того, способствует ли она достижению программных результатов, от рентабельности ее деятельности и от существующего финансового положения Организации, и Секретариату следует соответствующим образом информировать государства-члены об этом факторе.

#### **E: Географические аспекты/аспекты размещения**

13. Должное внимание следует уделять принципу создания устойчивой, справедливой и эффективной географической сети при размещении предполагаемых ВБ. Каждое ВБ должно иметь четко определенный географический район действий.

14. Должное внимание следует уделять аспектам развития, регионам, не имеющим ВБ, или местам, в которых находятся пользователи высококачественных глобальных услуг ВОИС в области ИС.

15. Наличие ВБ в том или ином регионе или даже в соседней стране не служит само по себе основанием для отказа в просьбе, представленной государством-членом в этом же регионе, с точки зрения ее рассмотрения Генеральной Ассамблеей на предмет принятия решения.

16. Создание нового ВБ не наносит ущерба возможностям существующего ВБ по осуществлению утвержденной программной деятельности ВОИС в принимающей его

стране либо в группе стран или в региональной группе, как об этом договариваются соответствующие государства-члены.

17. Создание ВБ в одном конкретном государстве-члене не наносит ущерба правам и поддержанию отношений другими государствами-членами в том же географическом регионе со штаб-квартирой ВОИС.

## **F: Подотчетность/отчетность внешних бюро**

18. Все внешние бюро являются составной частью системы управления ВОИС, ориентированной на конечные результаты, и ее нормативно-правовой системы. Как только ВБ создается и начинает функционировать, его результативность и деятельность будут контролироваться и оцениваться на основе показателей результативности и целевых показателей, и соответствующие отчеты будут представляться КПБ, который, в свою очередь, будет препровождать свои рекомендации Генеральной Ассамблее, когда это целесообразно.

19. ВОИС будет непосредственно приобретать требуемое информационно-технологическое оборудование для всех внешних бюро ВОИС посредством своих обычных процедур.

## **G: Осуществление и пересмотр**

20. Настоящие руководящие принципы применяются повсеместно к существующим и предполагаемым внешним бюро.

21. Чтобы учитывать меняющиеся обстоятельства в оперативной обстановке ВОИС, настоящие руководящие принципы пересматриваются и утверждаются по решению Генеральной Ассамблеи.

[22. Оценка / анализ функционирования сети ВБ

Африканская группа: «КПБ проведет обзор всей сети ВБ. Сроки и круг ведения такого обзора определяются КПБ в зависимости от наличия ресурсов и выделенных бюджетных средств».

Группа В: «(i). С учетом ограниченной способности Организации открывать новые ВБ и с соблюдением поэтапного и благоразумного подхода при создании ВБ, не более двух новых ВБ будут открываться за двухлетний период в том, что касается двухлетних периодов 2014-15, 2016-17 и 2018-19 гг.

(ii) Чтобы ВОИС могла абсорбировать и вести в действие новые ВБ, никакие новые ВБ не будут открываться в течение двухлетнего периода 2020-2021 гг. и после этого до тех пор, пока КПБ и ГА не рассмотрят выводы и рекомендации по итогам независимой внешней оценки сети существующих ВБ и не примут дальнейшее решение о размерах сети.

(iii). Оценка, которая будет проведена в конце двухлетнего периода 2020-2021 гг., определяет, как сеть в целом достигает – и достигает ли она – свою всеобъемлющую цель, заключающуюся в том, чтобы дать дополнительные явные преимущества, действенность и эффективность для достижения стратегических целей Организации согласованным и взаимодополняющим образом со штаб-квартирой ВОИС, причем таким

образом, который в ином случае, возможно, нельзя обеспечить за счет операций штаб-квартиры ВОИС».

Чили/Мексика/Панама: «КПБ рассмотрит размеры и результативность всей сети ВБ после принятия настоящих руководящих принципов в сроки, которые он определит сам, и примет, в зависимости от результатов такого рассмотрения, необходимые решения для обеспечения того, чтобы сеть функционировала эффективно и добивалась своих целей».]

[Приложение II следует]



ПЕРЕЧЕНЬ СТРАН, КОТОРЫЕ ЗАЯВИЛИ О СВОЕЙ ГОТОВНОСТИ  
РАЗМЕСТИТЬ ВНЕШНИЕ БЮРО ВОИС<sup>1</sup>

Подготовлен и обновлен Секретариатом ВОИС 4 сентября 2014 г.

А Официальные просьбы, представленные в письменном виде (в алфавитном порядке по названию страны):

1. Азербайджан (письмо от 11 февраля 2014 г. и еще одно письмо, содержащее предложение, от 27 августа 2014 г., оба – от Постоянного представительства)
2. Алжир (письмо от 20 января 2010 г. от Постоянного представительства)
3. Египет (письмо от 7 января 2011 г. от Постоянного представительства)
4. Индия (письмо от 2 августа 2013 г. от министра торговли и промышленности)
5. Иран (Исламская Республика) (письмо от 6 сентября 2013 г. от Постоянного представительства)
6. Марокко (письмо от 28 ноября 2011 г. от министра коммуникаций)
7. Мексика (письмо от 15 января 2010 г. от Постоянного представительства)
8. Нигерия (письмо от 25 сентября 2009 г. от Генерального директора Нигерийской комиссии по авторским правам)
9. Панама (письмо от 14 сентября 2007 г. от министра иностранных дел)
10. Республика Корея (письмо от 15 февраля 2011 г. от Уполномоченного Корейского ведомства интеллектуальной собственности)
11. Румыния (письмо от 6 декабря 2013 г. от премьер-министра, подтверждающее устные просьбы, сделанные в 2010 г.)
12. Тунис (письмо от 14 июля 2014 г. от Постоянного представительства)
13. Турция (письмо от 27 ноября 2013 г. от Постоянного представительства)
14. Чили (письмо от 18 мая 2010 г. от посла с вложенным письмом, подписанным президентом Чили, от апреля 2010 г.)
15. Эфиопия (письмо от 25 марта 2013 г. от Постоянного представительства)

В Просьбы, выраженные в устной форме старшим(и) должностным(и) лицом(ами) страны (в алфавитном порядке по названию страны):

1. Бангладеш
2. Зимбабве

---

<sup>1</sup> В данный перечень включены только нерассмотренные просьбы.

3. Иордания
4. Камерун
5. Перу
6. Сенегал
7. Соединенные Штаты Америки
8. Южная Африка

[Конец Приложения II и документа]